

CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 28 octobre au 5 novembre 2017
EUCHARISTIC CELEBRATIONS from October 28 to November 5, 2017

Samedi / Saturday – 28

17h00 / 5:00 p.m. - Luigi & Giuseppina Pricolo et Luigi & Maria Vanacore /
leurs enfants

**Dimanche / Sunday – 29 30^e dimanche du temps ordinaire /
 30th Sunday in Ordinary Time**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector

10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Omer Saumure / *leur fils Georges*
 - Thérèse Gagnon-Castonguay / *son époux Denis*
 - Jules Lussier / *la famille*
 - Norman Castonguay / *la famille*
 - Raymond et Leonida Julien / *parents et amis*
 - Bernadette Landry / *Richard et Thérèse Evraire*
 - Apoline Charbonneau / *Thérèse Tran Nguyen et famille*
 - Connie, Ralph et Diana Hennessy / *Richard et Thérèse Evraire*

12h00 / 12:00 p.m. - Ross Morkem / *Your grandma*
 17h00 / 5:00 p.m. - Bertrand Raymond / *sa famille*
 19h30 / 7:30 p.m. - Julie Payosalan / *Danna Detuya*

Lundi / Monday – 30

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Leo Gilbert / *Francine*

Mardi / Tuesday – 31

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel / *Pauline Trudel*

Mercredi / Wednesday – 1 Tous les saints / All Saints

12h15 / 12:15 p.m. - In honor of all saint / *John & Yolande van der Leeden*
 17h00 / 5:00 p.m. - Adélarde et Alexandre Bélanger / *Nicole et Michel Drapeau*

Jeudi / Thursday – 2

**Commémoration de tous les fidèles défunts /
 The Commemoration of All the Faithful Departed**

12h15 / 12:15 p.m. - In honor of all souls / *John & Yolande van der Leeden*
 17h00 / 5:00 p.m. - Souls in Purgatory / *Annie Zamora*

Vendredi / Friday – 3

12h15 / 12:15 p.m. - Deceased members of the Funtek-Fabian family
Adoration eucharistique / Eucharistic Adoration
 17h00 / 5:00 p.m. - Aurèle et Thérèse Beauchamp / *la famille*

Samedi / Saturday – 4

13h30 / 1:30 p.m. **Marriage: Michael Wonham / Huidan Sun**
 15h00 / 3:00 p.m. **Marriage: Kevin Sequiera / Andrea Dankaninova**
 17h00 / 5:00 p.m. - Antoinette et Willie Archambault / *Paulette et Gilles*

**Dimanche / Sunday – 5 31^e dimanche du temps ordinaire /
 31st Sunday in Ordinary Time**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector

10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Luc Arial / *Robert Arial*
 - Ghyslaine Gosselin / *son époux et ses enfants*
 - Annette Toussaint (4^e anniv.) / *sa fille Nicole*
 - Lucile Julien / *parents et amis*
 - Truong Thi Ngoat / *Thérèse Tran Nguyen et famille*
 - Jacques Côté / *Pauline Trudel*
 - En action de grâce / *Phara Chery et Michel Romain*

12h00 / 12:00 p.m. - Maximino, Juana, Eleuterio / *Lourdes Giles*
 17h00 / 5:00 p.m. - Parents défunts – famille Drapeau / *Michel et Nicole Drapeau*
 19h30 / 7:30 p.m. - Savariyal and Vinnarasi / *Antony*

21-22 octobre 2017 / October 21-22, 2017	
Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$ 6,670.50
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 540.80
Autres revenus / Other revenue	\$ 5,368.35
Dimanche des missions / Mission Sunday	\$ 2,988.15
Total	\$15,567.80

30^e DIMANCHE DU TEMPS ORDINAIRE (29 OCTOBRE 2017)

La misère n'est pas une fatalité : elle a des causes qui doivent être reconnues et supprimées (pape François).

Cathédrale Notre-Dame

Dimanche missionnaire mondial

Merci pour votre réponse généreuse à l'Oeuvre pontificale de la propagation de la foi lors du *Dimanche missionnaire mondial*. Ce soutien est une bénédiction pour les jeunes diocèses, les prêtres, les religieuses, les religieux et les catéchistes qui dépendent de notre aide. Veuillez continuer de prier pour tous ceux qui œuvrent dans les pays de mission, afin qu'ils puissent demeurer forts dans la foi et dans leur vocation alors qu'ils annoncent la Bonne Nouvelle du Christ.

La famille de réfugiés - mise à jour

Venez accueillir notre famille lors du déjeuner (crudités, salade et sandwiches) préparé par les Chevaliers de Colomb aujourd'hui **après les messes de 10h30 et de 12h00**. Les membres du comité de bénévoles accompagneront la famille. La moitié des profits du déjeuner servira à défrayer la première épicerie de la famille lorsqu'elle emménagera dans son appartement le 1^{er} novembre 2017.

Commémoration de tous les fidèles défunts - le jeudi 2 novembre

La messe de 17h du jeudi 2 novembre sera bilingue. Mgr Terrence Prendergast, s.j. présidera. Cette messe aura lieu dans la Chapelle de l'Archevêque, au sous-sol.

Adoration

Nous invitons des personnes à venir assurer une présence auprès du Saint-Sacrement le **3 novembre**. L'adoration se fera après la messe de 12h15 jusqu'à la messe de 17h00. Vous pouvez être présent pour 30 minutes, pour une heure. Laissez votre nom à Marie-Andrée ou à Jacques à la sacristie qui sont à préparer un horaire.

Le livre commémoratif pour nos défunts

Durant tout le mois de novembre, nous prions pour tous les fidèles défunts. Nous vous invitons à inscrire les noms des personnes défuntes qui vous sont chères dans le livre que vous trouverez sur la petite table près des fonts baptismaux. Nous nous souviendrons d'eux à chaque messe que nous célébrerons durant le mois de novembre.

Bazar

Les Chevaliers de Colomb tiendront leur Bazar annuel le **19 novembre** dans la salle paroissiale de la cathédrale. Location de table 20 \$, ou vous pouvez faire don d'articles au C de C pour vendre au Bazar. Pour plus d'informations, envoyez un courriel à koc13781@gmail.com ou composez le 613-323-4411.

Enveloppes pour la quête

Nous n'émettons plus de boîtes d'enveloppes numérotées en 2017. Si vous désirez utiliser des enveloppes en 2017, utilisez celles qui sont dans les bancs. Les boîtes d'enveloppes pour 2018 seront distribuées à partir de la dernière fin de semaine de novembre (25-26 nov.). Si vous avez utilisé une boîte en 2017, vous n'avez pas à faire de demande pour 2018; cependant, les enveloppes inactives en 2017 ne seront pas renouvelées automatiquement pour 2018. Pour obtenir une boîte d'enveloppes pour 2018, veuillez remplir le formulaire disponible à l'arrière de l'église. Prière de nous aviser de tout changement d'adresse / numéro de téléphone. Si vous n'avez pas d'enveloppes numérotées et désirez faire un don ou une offrande, veuillez utiliser les enveloppes disponibles dans les bancs; indiquez bien votre nom et votre adresse. Merci!

✦ L'Église diocésaine ✦ Voir www.catholiqueottawa.ca

Marché de Noël du Centre de services Guigues

Venez supporter plus de 35 artisans locaux lors du Marché de Noël qui aura lieu le **vendredi 3 novembre de 11h à 18h et le samedi 4 novembre de 10h à 15h** au Centre de services Guigues, 159, rue Murray, Ottawa. Vous y trouverez des idées cadeaux, des décorations de Noël, des tartes et tourtières, conserves maisons, pâtisseries. Il y aura aussi des tirages et bien plus encore. Renseignements: Nadia 613-241-1266, poste 255 ou nsimard@centresg.ca

Réunions / Meetings

Comité de liturgie

Le lundi 30 octobre à 17h45

Liturgy Committee

Monday, October 30 at 5:45 p.m.

30th SUNDAY IN ORDINARY TIME (OCTOBER 29, 2017)

Poverty isn't a fatality: it has causes that must be recognized and removed (Pope Francis).

Notre Dame Cathedral

World Mission Sunday

Thank you for your generous response to the Society for the Propagation of the Faith on World Mission Sunday. It's a blessing for young dioceses, priests, sisters, brothers and catechists who depend on it. Please continue to pray for all who serve in mission countries that they may remain strong in faith and in their vocation as they go about proclaiming the Good News of Christ.

Refugee Family Update

Come welcome our family today at the breakfast, with salad, vegetables and sandwiches hosted by the committee volunteers and the Knights of Columbus, **after 10:30 and 12:00 masses**. Committee members will accompany the family. The Knights will donate half of the profits made from the breakfast towards the family's first grocery when they officially move into their apartment November 1, 2017

Commemoration of All the Faithful Departed – Thursday, November 2

The 5:00 p.m. mass on Thursday, November 2 will be bilingual. Archbishop Terrence Prendergast, S.J. will preside. The mass will be held in the Archbishop's Chapel on the lower level.

Adoration

We are inviting all available persons to come assure a continued presence before the Blessed Sacrament on **November 3**. Adoration will begin after the 12:15 mass up to the 5:00 pm. mass. You can be here for 30 minutes, one hour. If you are interested, please give your name to Marie-Andrée or Jacques in the Sacristy. They are preparing a schedule.

Adult Faith Formation Session

A group of Notre-Dame parishioners is organising a series of talks for the Notre-Dame community. First talk will take place **Oct 28th, 2017 from 10:30 am – 12:00 p.m.** in the Crypt Chapel of the Notre-Dame Cathedral. Topic: *Moving forward in reconciliation with the indigenous peoples of Canada*. Guest Speakers: Mr. Phil Fontaine, former Chief of the Assembly of First Nations and Mr. Gerry Kelly, former Advisor to Canadian Catholic Entities Party to the Indian Residential School Settlement. Refreshment will be available. Free will offering. There will be a question and answer period after the talks, followed by fellowship at Memories Restaurant.

Commemorative Book for our Deceased

Throughout the month of November, we will pray for family members and friends who have passed away. You are invited to write the names of your family members and friends who have passed away in a special book located on a small table next to the baptismal font. They will be remembered at each Mass we celebrate during November

Bazar

The Knights of Columbus will be holding their annual Bazar on **November 19** in the Cathedral parish hall. Table rental \$20, or you may donate articles to the K of C to be sold at the Bazar. For additional information e-mail koc13781@gmail.com or call 613-323-4411.

Sunday Missals

Sunday Missals for the 2017-2018 liturgical year are now available at the back of the Church before and after each weekend English Mass at a cost of \$5.00. The liturgical year starts with the First Sunday of Advent on November 30.

Collection Envelopes

We are no longer issuing numbered sets of envelopes for 2017. If you would like to use envelopes for the rest of this year, please use the ones in the pews. Envelope boxes for 2018 will be issued starting the last weekend in November (25-26 Nov.). Envelope holders in 2017 who used their envelopes do not have to request for 2018; however, inactive envelopes in 2017 will not be renewed automatically for 2018. Forms to request envelopes for 2018 are available at the back of the church; please advise of change of address/phone number. If you have no numbered envelopes and wish to make a donation or an offering, please use the envelopes available for that purpose in the pews; please clearly indicate your name and address. Thank you!

Diocesan Church ♦ See www.CatholicOttawa.ca

Marché de Noël at the Centre de services Guigues

Come and support our local artisans, neighbors, colleagues and friends. Gift ideas, Christmas decorations, pies and pastries, delicious preserves, prizes and more.
Nov. 3rd 11:00 a.m. to 6 p.m. and 4th, 10 a.m. to 3 p.m. at the Centre de services Guigues, 159 Murray, Ottawa. Info: Nadia at 613-241-1266 ext. 255 or nsimard@centresg.ca



Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses
Chantons les louanges du Seigneur – 28 octobre 2017 à 17h00 et
le 29 octobre 2017 à 9h00
Hymns of Praise – October 28, 2017 at 5:00 p.m. and
October 29, 2017 at 9:00 a.m.
Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des
enfants / Women's Choir, Children's Choir)
Organistes / Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorak

Prélude / Prelude:	Prelude in G Major	F. Mendelssohn
Chant d'entrée / Processional Hymn:	Quand le Seigneur se montrera	DMV 581
Gloire à Dieu / Glory to God: Gloire à Dieu		DMV 200
Psaume Responsorial Psalm:	Je t'aime, Seigneur, ma force.M.G.
Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation:	Alleluia # 1	M.G.
Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:	I Give You a New Commandment	P. Aston
Sanctus:	Celebrate in Song	M.G.
Anamnesis:	Celebrate in Song	M.G.
Amen:	Celebrate in Song	M.G.
Agnus Dei:	Agneau de Dieu	Daniel
Communion:	Bread of Life	T: D. Dufner M: M. Guimont
Méditation / Meditation:	Ubi Caritas	G. Gilpin
Chant d'envoi / Recessional Hymn:		Orgue / Organ
Postlude:	Prelude and Fugue in D Major	D. Buxtehude

Chantons les louanges du Seigneur
 29 octobre 2017, Dimanche 10h30 et 17h00
 Directeur musical: Michel Guimont 613 738-5025 #245
 Organiste: Barbara Hallam-Price / Suzanne Orozac

Prélude:	Prelude in G Major	F. Mendelssohn
Chant d'entrée:	Dieu nous accueille en sa maison	DMV 545
Gloire à Dieu:		DMV 200
Psaume responsorial:		M.G.
Je t'aime, Seigneur, ma force.		
Acclamation à l'Évangile:	Alleluia # 1	M.G.
Présentation des offrandes:		
	Exultate Deo (messe de 10h30)	G.P. Palestrina
Criez votre joie à Dieu, notre protecteur, faites une ovation au Dieu de Jacob. Faites donner la musique, allez-y pour les tambourins, la lyre d'harmonique et la harpe. Sonnez du cor à la nouvelle lune, puis à la pleine lune, le jour de notre fête.		
	Dieu est amour (messe de 17h00)	DMV 542
Sanctus:	Saint, Saint, Saint le Seigneur	DMV 245
Anamnesis:		DMV 269
Amen:		M.G.
Rite de fraction:	Agneau de Dieu	DVM 295
Communion:	Aimez-vous les uns les autres	A. Gouzes
Aimez-vous les uns les autres. Aimez-vous.		
Méditation:	Domine Vivifica Me	O. Di Lasso
Seigneur, donne-moi la vie selon ta parole. Donne-moi le discernement pour connaître tes décrets.		
Envoi:		Orgue
Postlude:	Prelude and Fugue in D Major	D. Buxtehude

Hymns of Praise
 October 29, 2017 Sunday at 12 Noon and 7:30 p.m.
 Musical Director: Michel Guimont 613 738-5025 #245
 Organist: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorac

Prelude:	Prelude in G Major	F. Mendelssohn
Processional Hymn:	Christians Let Us Love One Another	CBW 595
Glory to God:	Celebrate in Song	M.G.
Responsorial Psalm:		CBW 199
I love you, Lord, I love you, Lord, my strength.		
Gospel Acclamation:	Alleluia # 1	M.G.
Presentation of the Gifts:		
	Exultate Deo (12:00 p.m. noon mass)	G.P. Palestrina
Sing joyfully to God our strength; sing loud unto the God of Jacob! Take the song, bring forth the timbral, the pleasant harp, and the viol. Blow the trumpet in the new moon, at the time appointed for our feast day.		
Eucharistic Acclamations:	Celebrate in Song	M.G.
Lamb of God:	Celebrate in Song	M.G.
Communion:	Bread of Life, Cup of Blessing	M.G.
Bread of life, cup of blessing, gift of Christ the Lord! Bread of life, cup of Blessing, gift of Christ the Lord!		
Meditation:	Domine Vivifica Me	O. Di Lasso
O Lord, give me life according to your word. Give me discernment that I may know your decrees.		
Recessional Hymn:	Forth in the Peace of God	CBW 514
Postlude:	Prelude and Fugue in D Major	D. Buxtehude